

“艾蜜琳”

voice Emeline.

是谁

Hello?

别闹了

This isn't funny.

姐妹

Sister.

姐妹

Sister.

艾蜜琳

Emeline?

刚刚发生什么事

What just happened?

没事了 - 这是哪里

It's alright. - Where am I?

没事了

It's alright.

只是个梦

It was just a dream.

沙丘:预言

第一季第四集

瓦莉雅姑姑

Aunt Valya,

真不敢相信 这是我们第一次与你同桌用餐

I can't believe this is the first time we've had you at our table.

她已经不再威风了 侄孙

Her fortunes fade, nephew.

她被赶出皇宫 只能来找她避而不见的家族取暖

Ousted from the palace. Nowhere to go but the family she shunned.

亲爱的伯伯 唯一今非昔比的是你的健康

The only thing fading, dear uncle, is your health.

看到你拖着这副身子苟活真让我难过

It saddens me that your suffering has been this prolonged.

我想也是

Oh, I'm sure it does.

容我问一句

If I may ask...

皇室订婚仪式上出了什么事

what happened at the royal

engagement?

一场意外

An accident?

雷切斯家的儿子被谋杀了

That Richese boy was murdered.

你的语气真笃定

You sound so sure.

大家都在谈论这件事

Everyone's talking about it.

八成是你们那群人散播的谣言

I assumed it was your kind spreading the rumor.

我们只提供真言

We serve truth.

流言蜚语会制&hearts;造&hearts;恐慌

Hearsay serves panic.

他没有恶意

He doesn't mean to offend.

我们家族哪会知道真言师的职责

Our house wouldn't know what a Truthsayer does.

也许是时候改变那一点了

Well, perhaps it's time that changed.

姐妹会想提供你们一位真言师

The Sisterhood would like to elevate House Harkonnen

来改善哈肯能家族的处境

by offering you the services of a Truthsayer.

你这数十年来袖手旁观

After decades standing idly by while your own house

不在乎自己的家族苦苦挣扎

claws its way out of the shit,

现在才决定要帮忙

now you choose to appear?

也许我们该讨论一下

Perhaps we should confer.

姐妹会知道是我们疏忽了

The Sisterhood acknowledges its oversight.

你背弃我们

You abandoned us.

真奇怪 明明是我被你们抛弃了

Strange, I seem to remember it the other way around.

哈洛

Harrow,

你能在兰兹拉德代表哈肯能家族

**you could represent this house at the Landsraad.**

交由你决定

**The decision is yours.**

别被她骗了 她一定图谋不轨

**Don't be a fool. She's after something.**

但更重要的是你想要什么 哈洛

**Well, the more important thing here is, what are you after, Harrow?**

让鲸鱼毛皮交易 能有更好的激励措施

**Better incentives for the whale fur trade.**

席儿朵夏姐妹 告诉这位年轻人他真正要的是什么

**Sister Theodosia, tell this young man what he truly desires.**

他怕其他家族会取笑他

**He's afraid that the other houses laugh at him.**

不对

**No... worse.**

他更怕他们同情他

**That they pity him.**

因为他太卑微了 根本不足挂齿

**That he's so far beneath, he's not even worth being considered.**

他渴望被人尊重

**He desires respect...**

他自己也是 他的家族也是

**for himself and for his house.**

还有什么方法

**What better way to gain respect**

比让大圣母担任你们的真言师 更能赢得尊重呢

**than by having the Mother Superior as your Truthsayer?**

你要当我的真言师

**You would stand by my side?**

她迟早会从背后捅你一刀

**As she stabs you in the back.**

我会确保你进入高等理事会 来证明我们的价值

**Let me prove our worth by ensuring you a seat at the High Council.**

幸好我们的食物合你胃口

**I'm glad the food is to your liking.**

我没吃得这么奢华过

**I've never had such riches.**

我们在我们这里只会受到最好的待遇

**Well, you'll have nothing but the finest treatment from us here.**

是不是孩子  
Isn't that right,

children?

现在我们要跟杀手共进早餐了啊

So, we're having breakfast with killers now?

戴斯蒙 听说你在厄拉科斯 杀了很多弗瑞曼人

Desmond, I hear you slaughtered many Fremen on Arrakis.

我做的一切都是为了帝国好

What I've done, I've done for the good of the Imperium.

听了真让人高兴

Well, that makes me happy to hear.

父亲 外面在传普卫遇害的谣言

Father, there's a rumor circulating about Pruwet's death.

你听说了吗

Have you heard it?

听说了

I have.

你不觉得困扰吗

And does it bother you?

让我困扰的是 有人在背地里议论我 对我不敬

What bothers me is the disrespect. The talking behind my back.

那就是谣言的定义

That is the definition of a rumor.

没有证据显示那男孩遭到谋杀 全是一派胡言

There's no proof the boy was murdered. It's absolute nonsense.

尽管如此 这让我待在自己家也不安心

Regardless, it has left me terrified living in my own home.

既然你驱离了大圣母

Mother Superior, now that you've dismissed her,

我希望能照原计画 跟她去瓦拉赫九号&hearts;星

I'd like to follow her to Wallach IX, like we planned.

伊妮兹 对不起 那是不可能的了

Ynez, I'm sorry, but that's no longer an option.

你母亲说得对

Your mother's right.

我们需要你留在这里

We need you here.

展现我们家团结一心

Show a united front...

尤其高等理事会快召开了

especially for the High Council.

她又不会参加高等理事会

She doesn't attend the High Council.

何不让她去散散心

一下子也好

Why not let her get away? At least for a while.

把局面弄得那么难堪的人 现在还敢提出意见啊

So, the one who got us into this mess has an opinion on how it should be handled?

那些谣言怎么会是我的错

How is this rumor my fault?

因为那一定是雷切斯家族散播的

Because it must've come from the Richeses.

如果你管得住自己的下半身跟嘴巴

If you kept your pants buckled and your mouth shut,

他们根本不会有谣言能散布

they wouldn't have any false accusations to spread.

真荒唐

This is such a farce.

谣言都是真的 不是吗

The rumor's true, isn't it?

你新养的走狗杀死了普卫

Your new attack dog murdered Pruwet.

对不对

Didn't you?

那男孩打破了最重要的律法

That boy broke the first and highest law.

不能持有思维机器

No thinking machines.

他获得了应有的处置

And he was met with the appropriate consequences.

只要这个人在你身边 我们家就不可能团结一心

We will not be united as long as he stands at your side.

坐下

Sit down.

我看到自己朝水井走去

Sister Emeline: I saw myself moving towards the well.

如果珍没及时赶到...

If Jen hadn't been there...

图拉圣母

Mother Tula?

是 抱歉

Yes. Sorry.

你还看到什么

Uh, what else did you see?

还有沙子  
There was



sand.

沙子

Sand?

也许该让两位侍者回去上课了

Perhaps these acolytes should return to their studies.

图拉圣母

Reverend Mother Tula,

有人在传朵萝缇雅圣母的事

there are stories about Mother Dorotea.

朵萝缇雅当时因我们的创始人过世

Mother Dorotea took her own life out of grief,

而过度哀伤 选择自我了断

over the death of our founder.

我们不该玷污她的名声

Her memory should not be dishonored.

你在对我使用真言感知能力

Are you using truthsense on me?

艾蜜琳姐妹

Sister Emeline.

对不起

I'm sorry.

很好 就听艾薇拉姐妹的建议

Good. Let's all get back to our studies,

回去上课吧

as Sister Avila suggested.

她只是想知道答案

She's just grasping for answers.

大家都是

Everyone is.

做恶梦的人不只有艾蜜琳一个

Emeline wasn't the only one having nightmares.

所有侍者都做了恶梦

All of the acolytes were.

只不过她还有梦游的情况

Hers just involved sleepwalking.

你们都做了恶梦

You all had it?

同一个恶梦

The same dream?

你得去问问其他人

You'd have to ask the others.

我是没有

I didn't have one.

莱拉姐妹跟卡夏圣母的死 让这些年轻女孩大受打击

Sister Lila and Mother Kasha's deaths have troubled their young minds.

总会过去的

It'll pass.

最好别管

Best leave it alone...

以免引发歇斯底里的情绪

lest you start up hysterics.

“雅夙家族” -“到”

House Yasu. - Present.

“哈葛尔家族” -“到”

House Hagal.

“彭巴拉家族” -“到”

House Gbangbala. - Present.

“韦尔尼厄斯家族” -“到”

House Vernius. - Present.

“姚弗克家族” -“到”

House Yaoufirks. - Present.

“如同引力 为不断扩张的宇宙带来秩序”

Speaker for the Hall: Like gravity brings order to the ever-expanding universe,

兰兹拉德共治联盟 也替发展中的帝国带来稳定

the governing body of the Landsraad brings stability to our growing Imperium,

充当制衡暴政;不公与战争的力量

serving as a check against tyranny, injustice, and war.

兰兹拉德高等理事会即将开议

The High Council of the Landsraad will now come to order.

第一天的会期现在开始

Day one proceedings begin now.

“你追寻的”

"What you seek...

“亦追寻你”

is seeking you."

打扰了

Uh, excuse me.

陛下 - 坐吧

Your Majesty. -

Sit.

坐

Sit.

那男孩被谋杀的谣言是你散布的吗

Was it you spreading the rumor the boy was murdered?

我永远不会拿真相来对付您

I would never use the truth against you.

但我怀疑其他人可能会

Though I suspect there are others that would.

瓦莉雅哈肯能

Valya Harkonnen.

所以你才要毁掉卡夏的姐妹会书册

Is that why you're destroying Kasha's Sisterhood book?

姐妹会已经散布了多起谣言

The Sisterhood has waged many a whisper campaign.

也许大氏族都该听令于您

Perhaps the Great Houses could follow your lead.

要我把真言师全部从兰兹拉德撤走

What, and remove all the Truthsayers from the Landsraad?

那形同对外宣布我有所隐瞒

I might as well announce I have something to hide.

高等理事会将以此挑战我的统治权

The High Council will use it as a pretext to challenge my rule.

没人能从您手中夺走权力 除非您纵容他们

No one can take your power away from you unless you let them.

该大胆行事了

This is a time to be bold.

我的父亲...

My father...

每当他步入房间便受万众瞩目

when he walked into a room, all eyes would look at him.

我的祖先曾与泰坦大战

My forefathers battled titans...

建立新帝国

forged a new Imperium,

但我呢 大家只认为我是靠血统的庇荫

but me, they just see me as a beneficiary of my bloodline,

仅此而已

nothing more.

那么

Now.

历史又会如何记载呢

**What about when history is written?**

您希望后代如何记得您

**How would you like to be**

remembered?

一个让贵族...

As an emperor

把自己踩在脚下的皇帝

that allowed the nobles to tread all over him,

还是一个令大氏族俯首称臣的皇帝

or one that brought the Great Houses to heel?

那些不尊敬您

Those who disrespect you,

违背律法

disobey your laws...

威胁到您统治权的人

threaten your rule...

让他们见识您的魄力

show them the man that you are.

利用我

Use me.

现在还不是时候

Now is not the time.

帝国需要的是稳定

The Imperium needs stability.

发现傻子在玩火柴时

The time to snuff a fire out is

就该把火灭了

when a fool lights a match.

要是等到家里被烧得一干二净就来不及了

Not after your house burns down around you.

我说了不行

I said no.

杜里 我最爱的伊克斯人

Duri. My favorite Ixian.

他是谁

Who's this?

我是有原则的

I have rules.

你可以信任他

Oh, you can trust him.

我不信任你

I don't trust you.

我们都信得过这东西吧

We can all trust this,

though.

一千万太阳币

Ten million solari.

知道你的小要求 让我付出多大的代价吗

Do you know what your little request cost me?

我必须避人耳目好几星期

I had to lay low for weeks.

但你拿到了吧

But you got it?

我“杜里万事达”可不是浪得虚名

They don't call me "Duri don't worry" for nothin'.

帝国侍卫查得很严

The Imperial guards have been making things difficult.

我只能随机应变

I had to improvise.

这个能办到所有你们想做的事

This will do all the things you want,

甚至做得更好

but better.

怎么说

Better how?

大规模爆&hearts;炸&hearts;;

Really big boom.

兰兹拉德开议让这里生意兴隆啊

I see the Landsraad's good for business.

等不及要破坏大家的兴致了

Can't wait to spoil the party.

伊克斯人那里没问题 - 没有

So, no issues with the Ixian? - None.

杜里帮我们弄到了全自动无人机 内部改装热压炸&hearts;弹&hearts;;

Duri got us an autonomous drone modified with a thermal bomb.

我放进通风管后

Once I release it into the vents,

杜里保证这玩意儿能直达皇座厅

Duri swears it will make its way to the throne room.

等到皇帝现身

As soon as the Emperor makes his appearance

高等理事会时

at the High Council,

齐朗会替我们打开栅栏

Kieran unlatches the grates.

然后你要赶在它抵达皇座台阶前撤离

Then you hightail it out before it reaches the

dais,  
然后... - 我们的起义  
and then... - Our little resistance  
引发全面开战  
becomes a full-fledged rebellion.  
而香料终于能流向  
And the spice will finally flow...  
我们所有人  
to all of us.  
我要把皇宫的配置图编进机器  
I'm gonna program in the palace schematics.  
你们别惹太多麻烦  
Don't get into too much trouble.  
你确定要参与这次行动  
You, um, you sure you're up for this?  
你看起来有点怕  
You seem a little bit spooked.  
我用不着说服你  
I don't need to convince you.  
的确  
No.  
但你最好说服你自己  
But you should probably convince yourself.  
要让帝国有更好的将来 是要付出代价的  
Making the Imperium better comes at a cost.  
做好心理准备了吗  
You ready to pay it?  
“图拉 我听说莱拉的死讯了”  
Tula, I received word of Lila's death.  
我知道你一定很心痛  
I know you must be heartbroken.  
她是个很勇敢的女孩  
She was a very brave young woman.  
你一定猜不到我现在人在哪  
You'll never guess where I am.  
非常时期得用非常手段  
But desperate times...  
图拉 我们的过往纠缠着我  
I feel haunted, Tula, by our past.  
我无法逃脱 甚至在梦中也不行  
I can't escape it. Not even in my



sleep.

我做了个梦

I had a dream,

跟卡夏一样

like Kasha.

我这里需要你

I could use you here

如果你...

if you can--

米凯拉姐妹传来消息

Sister Theodosia: We got word from Sister Mikaela.

袭击行动将如期展开

The attack is moving forward as planned.

他们打算在皇帝演讲时下手

They're targeting the Emperor's speech.

随他们去吧

Let them.

等我在大庭广众之下救了皇帝一命

Once I save the Emperor's life in full view,

我就能再度获得重用

we'll be back in his good graces.

只要皇帝身边有戴斯蒙哈特 这样又有什么用

And what good is that if Desmond Hart still lives?

攻击不了解的敌人并非明智之举

It's not wise to attack an enemy you don't understand head-on.

首先 要断其四肢

First, take out its limbs...

削弱其力量

diminish its strength.

花时间找出其弱点

And give yourself time to understand its weaknesses.

反抗军要使用思维机器

The rebels are using a thinking machine.

如果你没成功摧毁它

If you fail to destroy it,

你跟皇帝

you and the Emperor

还有皇座厅的所有人都会死

and everyone else in that room will die.

我不会失手

I won't fail.

亚崔迪家的小子一放出机器 我就会马上摧毁它

I will destroy the machine as soon as the Atreides boy releases

it.

然后把他这个叛徒交给皇帝

And then I will deliver him as a traitor to the Emperor.

但在这之前 我们得让我的侄子进入高等理事会

But first, we need to get my nephew out there on the High Council.

怎么做

How?

普卫雷切斯遇害的谣言 虽然不是我们散播的

It wasn't us that put the rumor about Pruwet Richese into play,

但我们仍能好好利用

but play it we will.

把机器收好

Take the machine.

姐妹 有什么问题吗

Sister, is there a problem?

大人 事关雷切斯家的男孩

My Lord, about the Richese boy.

男孩遇害的谣言是真的吗

Is there truth in this rumor of the boy's death?

我们的晶算师算出 玩具因故障而自焚的几率

Our Mentats calculate the odds of immolation by toy malfunction

为二百五十万分之一

at one in 2.5 million.

所以那是为了掩盖真相;

So, it was a cover-up.

很难彻底评估

Difficult to fully assess.

雷切斯家族拒绝展开调查

House Richese is refusing an investigation.

你是指他们遭到威胁

Are you suggesting they were threatened?

不确定

Uncertain.

但大氏族有权启动正式调查

But to launch a formal inquiry is within the power of the Great Houses.

若调查结果显示皇帝没有责任呢

And if that inquiry yields no wrongdoing by the Emperor...

那提出指控的人

Then it could be perceived that whomever lodged the accusation

将被视为挑战皇权  
is challenging his

rule.

那是谋反

A treasonous act.

我们家族不能冒这个险

Our house cannot suffer such a risk.

但你说得没错 不能开此先例

But you're right about the precedent.

不能让皇帝拥有 随心所欲惩罚贵族的权力

The Emperor can't be given the power to punish any house on a whim.

或许你可以指使 在这件事上利大于弊的家族提出

Perhaps... you could sway a house whose gain outweighs the risks.

哪个家族会这么不择手段

What house would be so desperate?

微不足道的家族

A lesser house.

蒙受耻辱的家族

A disgraced house.

有个急于求成的男爵的家族

A house with an over-eager baron.

瓦莉雅姑姑 - 什么事

Harrow Harkonnen: Aunt Valya. - What is it?

兰兹拉德的议程明天就结束了

The Landsraad, it ends tomorrow.

可是我还没收到高等理事会的消息

I've yet to hear from the High Council.

你不是该做点姐妹擅长的事情吗

Shouldn't you be... out doing what you Sisters do?

你刚刚说什么

You were saying?

大圣母 没想到会在这里遇到你

Mother Superior, we didn't expect your presence.

容我介绍哈肯能家族的新真言师

House Harkonnen's new Truthsayer.

了不起

Impressive.

请进

Please...

大家坐吧

have a seat.

“你应该已经知道了”

So, you must already know

雷切斯家族离开后

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。  
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/897063201052010011>